



Basic-Line

# HMK<sup>®</sup> R195

Outdoor-Cleaner



**BESCHREIBUNG:** HMK<sup>®</sup> R195 ist ein gebrauchsfertiger, hochaktiver Spezialreiniger für matte und raue Flächen für den Aussenbereich. Er löst schnell, effektiv und selbstwirkend Allgemeinschmutz, Verfärbungen, hartnäckige Ablagerungen auf Aussenflächen.

**EIGENSCHAFTEN:** HMK<sup>®</sup> R195 löst schnell, effektiv und selbstwirkend Allgemeinschmutz, Verfärbungen und hartnäckigen braun-schwarzen Ablagerungen im Aussenbereich. HMK<sup>®</sup> R195 eignet sich auch zum Bleichen von organischen Verfärbungen die durch Blüten, Beeren, Obst, Holz oder Gerbsäure entstanden sind.

**EINSATZGEBIET:** HMK<sup>®</sup> R195 kann auf Flächen, Treppen, Terrassen, Mauern, usw. aus Natur- und Kunststein, Betonwerkstein, Feinsteinzeug, Keramik, Klinker, Flächen aus Putz sowie vielen anderen Untergründen im Aussenbereich eingesetzt werden.

**UNTERGRUND:** Der zu reinigende Belag muss naturkalt und trocken sein. Legen Sie eine Musterfläche an, um Eignung und Verbrauch zu prüfen.

**ANWENDUNG:** HMK<sup>®</sup> R195 pur auf die naturkalte, trockene Oberfläche satt und gleichmässig auftragen und mindestens 10 - 30 Minuten einwirken lassen. Anschliessend die Fläche mit einem Schrubber, Bürste oder Pad durcharbeiten. Gegebenenfalls noch einmal auftragen und durcharbeiten. Anschliessend die Fläche mit einem Schrubber, Bürste oder Pad durcharbeiten. Die Schmutzflotte (wenn möglich mit Wassersauger) aufnehmen und die Fläche gründlich mit klarem Wasser nachwaschen. Beim Bleichen von organischen Verfärbungen während der Einwirkzeit feucht halten, bis die Verfärbungen entfernt sind. Dieses kann mehrere Stunden dauern. Bei empfindlichen Untergründen darauf achten, dass HMK<sup>®</sup> R195 nicht eintrocknet. Bei Belägen mit 1K-Drainage-Fugenmörtel empfehlen wir Vorversuche zu machen, um zu verhindern, dass das Produkt unter Umständen

**DESCRIPTION:** HMK<sup>®</sup> R195 est un nettoyant spécial ultra actif prêt à l'usage pour les surfaces rugueux et mat en l'extérieures. Il élimine rapidement, efficacement et auto-agissant la saleté générale, les décolorations et les dépôts tenaces.

**CARACTERISTIQUES:** HMK<sup>®</sup> R195 est un nettoyant spécial ultra actif prêt à l'usage pour les surfaces rugueux et mat en l'extérieures. Il élimine rapidement, efficacement et auto-agissant la saleté générale, les décolorations et les dépôts brun-noir sur les surfaces, les escaliers, les terrasses, les murs en pierre naturelle et artificielle, les dalles de ciment, le grès cérame, etc.

**DOMAINE D'APPLICATION:** HMK<sup>®</sup> R195 peut être utilisé sur des surfaces, escaliers, terrasses, murs, etc. en pierre naturelle et artificielle, pierre de béton, grès cérame, céramique, clinker, surfaces en plâtre et de nombreux autres supports extérieurs.

**SURFACE:** La surface à nettoyer doit être naturellement froide et sèche. Créez une zone d'échantillonnage pour tester l'adéquation et la consommation.

**APPLICATION:** Appliquer HMK<sup>®</sup> R195 pur sur la surface naturellement froide et sèche généreusement et uniformément et laisser agir pendant au moins 10 à 30 minutes. Travaillez ensuite la surface avec une brosse ou un pad. Si nécessaire, appliquez à nouveau et continuez. Travaillez ensuite la surface avec une éponge, une brosse ou un tampon. Récupérez l'eau sale (si possible avec un aspirateur à eau) et rincez abondamment la zone à l'eau claire. Lors du blanchiment des taches organiques, gardez le produit humide pendant le temps d'exposition jusqu'à ce que les taches soient éliminées. Cela peut prendre plusieurs heures. Sur les surfaces sensibles, veillez à ce que HMK<sup>®</sup> R195 ne sèche pas. Pour les revêtements avec mortier de jointoiement drainant 1K, nous recommandons d'effectuer des essais préalables pour éviter que

**DESCRIZIONE:** HMK<sup>®</sup> R195 è un detergente speciale pronto all'uso, altamente attivo, per superfici opache e ruvide destinate all'uso esterno. Rimuove in modo rapido, efficace e automatico lo sporco generico, le macchie e i depositi ostinati dalle superfici esterne.

**CARATTERISTICHE:** HMK<sup>®</sup> R195 detergente rapidamente, efficacemente e in modo autonomo lo sporco generale, scolorimento e ostinati depositi marrone-neri all'esterno. HMK<sup>®</sup> R195 è adatto anche per sbiancare le decolorazioni organiche causate da fiori, bacche, frutta, legno o acido tannico.

**SETTORI D'IMPIEGO:** HMK<sup>®</sup> R195 può essere utilizzato su superfici, scale, terrazze, pareti, ecc. in pietra naturale e artificiale, calcestruzzo, gres porcellanato, ceramica, clinker, superfici in gesso e molti altri substrati esterni.

**SOTTOFONDO:** La superficie da pulire deve essere naturalmente fredda e asciutta. Creare un'area campione per testare l'idoneità e il consumo.

**APPLICAZIONE:** Applicare HMK<sup>®</sup> R195 puro sulla superficie naturalmente fredda e asciutta in modo generoso e uniforme e lasciare agire per almeno 10 - 30 minuti. Quindi lavorare la superficie con una spatola, una spazzola o un tampone. Se necessario, ripetere l'applicazione e procedere. Quindi lavorare la superficie con una spazzola o un pad. Raccogliere l'acqua sporca (se possibile con un aspiratore ad acqua) e risciacquare accuratamente la zona con acqua pulita. Quando si sbiancano macchie organiche, mantenere il prodotto umido durante il tempo di esposizione, finché le macchie non saranno scomparse. Ciò potrebbe richiedere diverse ore. Sulle superfici sensibili, assicurarsi che HMK<sup>®</sup> R195 non si secchi. Per rivestimenti con malta drenante per giunti monocomponente, si consiglia di effettuare prove preliminari per evitare che il prodotto rammollisca o alleggerisca i giunti. Se la superficie è molto sporca, ripetere la pulizia

die Fugen aufweicht oder aufhellt. Bei sehr starker Verschmutzung den Reinigungsvorgang auf trockener Fläche wiederholen.

**ACHTUNG:** Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten. Gummi, Kunststoffe, lackierte Flächen, gewachstes oder gebeiztes Holz, Metalle, Pflanzen und Textilien schützen. HMK® R195 und das Schmutzwasser darf nicht in Teiche oder Gewässer gelangen.

**VERARBEITUNGSTEMPERATUR:** Die ideale Verarbeitungstemperatur der zu behandelnden Fläche liegt zwischen +12° C und +25° C. Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten.

**REINIGEN DER ARBEITSGERÄTE:** Die Arbeitsgeräte können mit klarem Wasser gereinigt werden.

**BITTE BEACHTEN:** Nicht zu behandelnde Flächen, Wände, Metalle, Pflanzen usw. sind zu schützen.

**ERGIEBIGKEIT:** Je nach Material und Oberflächenbearbeitung ca. 5 bis 10 m<sup>2</sup>/Liter.

**LAGERUNG:** Kühl, trocken und dunkel bis max. +25° C, im originalverschlossenen Gebinde, ca. 9 bis 12 Monate lagerfähig. Angebrochene Gebinde zügig verarbeiten. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Die gesetzlichen Vorschriften zur Lagerung dieses Produktes sind zu beachten.

#### TECHNISCHE DATEN:

Form: flüssig  
Farbe: farblos  
Geruch: charakteristisch  
pH-Wert: ca. 12,5

**PFLERGEEMPFEHLUNG:** Findet eine Schutzbehandlung nach der Reinigung statt, sollte damit mindestens 1 bis 2 Tage gewartet werden, damit die Feuchtigkeit der Reinigung ausgetrocknet ist (Restfeuchtigkeit 2 bis 4%). Eine Schutzbehandlung kann ausgeführt werden, wenn der Aufbau des Untergrundes den DIN oder SIA-Normen entspricht.

**SICHERHEIT:** Die beim Umgang mit Chemikalien üblichen Vorsichtsmassnahmen sind zu beachten. Unsere Produkte sind nach der EG-Verordnung eingestuft und gekennzeichnet. Bei der Verarbeitung in geschlossenen Räumen muss für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Genuss- und Lebensmittel sind vor den Arbeiten zu entfernen. Kann gegenüber Metallen korrosiv sein. Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Sehr giftig für Wasserorganismen. Giftig für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Lesen Sie sämtliche Anweisungen aufmerksam und befolgen Sie diese. Nebel, Dampf, Aerosol nicht einatmen. Schutzhandschuhe, Augenschutz tragen. BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen oder duschen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Unter Verschluss aufbewahren.

le produit ne ramollisse ou n'allège les joints. Si la surface est très sale, répétez le processus de nettoyage sur une surface sèche.

**ATTENTION:** Ne pas traiter en plein soleil. Protège le caoutchouc, les plastiques, les surfaces peintes, le bois ciré ou teinté, les métaux, les plantes et les textiles.

**IMPORTANT:** Ne pas traiter en plein soleil. Provoque une décoloration sur les textiles, les plantes, le bois, les métaux. Pour plus d'informations, veuillez-vous référer à la fiche technique. Pour plus d'informations, veuillez-vous référer à la fiche technique ou site web. HMK® R195 et l'eau sale ne doivent pas pénétrer dans les étangs ou les plans d'eau.

**TEMPERATURE DE TRAITEMENT:** la température idéale de la surface à traiter est comprise entre +12° C et +25° C. Ne pas traiter la surface en cas d'exposition directe aux rayons solaires.

**NETTOYAGE DES OUTILS DE TRAVAIL:** les outils de travail peuvent être nettoyés à l'eau fraîche.

**AVERTISSEMENT:** protéger les surfaces, les parois, les métaux, les plantes, les zones vertes etc. ne devant pas être soumis au traitement.

**RENDEMENT:** env. 5 à 10 m<sup>2</sup>/litre selon le matériau et le traitement de la surface.

**STOCKAGE:** dans son emballage d'origine, ce produit se conserve de 9 à 12 mois un endroit frais, sec et à une température de maximum +25° C. Vider rapidement les récipients endommagés. Tenir hors de la portée des enfants. Respecter les dispositions législatives relatives au stockage de ce produit.

#### DONNEES TECHNIQUES:

Forme: liquide  
Couleur: incolore  
Odeur: caractéristique  
Valeur pH: env. 12,5

**SUGGESTIONS POUR LE SOIN:** si le traitement de protection est exécuté après le nettoyage, attendre au moins 1 à 2 jours afin que l'humidité disparaisse (humidité résiduelle de 2 à 4%). Un traitement de protection peut être réalisé si la structure du support est conforme aux normes DIN ou SIA.

**SECURITE:** observer les mesures de précautions habituelles concernant l'utilisation de produits chimiques. Nos produits sont classés et étiquetés conformément aux réglementations européennes (fiche de données de sécurité). Bien aérer les endroits fermés. Avant le début des travaux, éloigner les boissons et les aliments (risque de contamination par les odeurs). Peut être corrosif pour les métaux. Provoque de graves brûlures de la peau et de graves lésions des yeux. Très toxique pour les organismes aquatiques. Toxique pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire attentivement et bien respecter toutes les instructions. Ne pas re-

su una superficie asciutta.

**IMPORTANTE:** non trattare alla luce diretta del sole. Protegge gomma, plastica, superfici verniciate, legno cerato o tinto, metalli, piante e tessuti. HMK® R195 e l'acqua sporca non devono entrare in stagni o corsi d'acqua.

**TEMPERATURA DI LAVORAZIONE:** la temperatura ideale della superficie da trattare è compresa tra +12° C e +25° C. Non utilizzare in caso d'irraggiamento solare diretto.

**PULIZIA DEGLI ATTREZZI:** gli attrezzi da lavoro possono essere puliti con acqua fresca.

**AVVERTENZE:** proteggere superfici, pareti, metalli, piante, aree verdi ecc. da non sottoporre a trattamento.

**RESA:** in base al materiale e alla lavorazione della superficie, da ca. 5 a 10 m<sup>2</sup>/litro.

**MAGAZZINAGGIO:** nel recipiente originale, si conserva da 9 a 12 mesi in luogo fresco e asciutto a una temperatura max. di +25° C. Esaurire rapidamente i recipienti danneggiati. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Osservare le norme di legge in merito allo stoccaggio di questo prodotto.

#### DATI TECNICI:

Forma: liquida  
Colore: incolore  
Odeore: caratteristico  
Valore pH: ca. 12,5

**SUGGERIMENTI PER LA CURA:** Se un trattamento protettivo viene effettuato dopo la pulizia, è opportuno attendere almeno 1 a 2 giorni, per permettere all'umidità di asciugare (umidità residua da 2 a 4%). Un trattamento protettivo può essere effettuato se la struttura del supporto è conforme alle norme DIN o SIA.

**SICUREZZA:** osservare le consuete misure precauzionali per l'uso di prodotti chimici. I nostri prodotti sono classificati e contrassegnati in conformità con le norme CE (scheda tecnica di sicurezza). Aerare bene i locali chiusi. Prima di dare inizio ai lavori, allontanare generi voluttuari e alimenti. Può essere corrosivo per i metalli. Provoca gravi ustioni cutanee e gravi lesioni oculari. Molto tossico per gli organismi acquatici. Tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni. Non respirare la nebbia, i vapori, gli aerosol. Indossare guanti di protezione, occhiali di protezione. IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE (o con i capelli): togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle o fare una doccia. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Conservare sotto chiave. Attenzione! Non utilizzare in combinazione con altri prodotti. Possono liberarsi gas pericolosi (cloro).

Achtung! Nicht zusammen mit anderen Produkten verwenden, da gefährliche Gase (Chlor) freigesetzt werden können.

**UFI:** ORHO-VOCF-Q006-TF00

**INHALTSSTOFFE:** Tenside, Laugen, Stellmittel

**UMWELTSCHUTZ:** Nicht in Oberflächenwasser, Grundwasser oder Rückhaltebecken gelangen lassen. Flächenmässige Ausdehnung verhindern.

**ENTSORGUNG:** Ungereinigte Verpackungen und grössere Restmengen sind gemäss den örtlichen behördlichen Vorschriften zu entsorgen. Die Gebinde sind aus umweltfreundlichem PE und recyclebar. Restentleerte und gereinigte Gebinde können über die Wertstoffsammelsysteme entsorgt werden.

**LIEFERFORM (VE):**

1 Liter	Flasche:	12 Stück	im Karton
5 Liter	Kanister:	2 Stück	im Karton

spirer les brouillards, vapeurs, aérosols. Porter des gants de protection, un équipement de protection des yeux. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux): Enlever immédiatement tous les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau ou se doucher. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Garder sous clef. Attention! Ne pas utiliser en combinaison avec d'autres produits. Peut libérer des gaz dangereux (chlore).

**UFI:** ORHO-VOCF-Q006-TF00

**COMPOSANTS:** tensioactifs, alcalis, épaississants

**RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT:** Ne pas laisser pénétrer dans les cours d'eau, les nappes phréatiques ou les bassins de rétention. Empêcher la propagation sur une grande surface.

**ELIMINATION:** les emballages sales ou les grandes quantités de résidus doivent être éliminés en respectant les dispositions législatives locale en vigueur. Les récipients sont en polyéthylène écologique et recyclable. Les emballages vides et propres peuvent être éliminés avec le système de recyclage.

**FOURNITURE:**

1 litre	Bidon	12 pièces	par carton
5 litres	Bidon	2 pièces	par carton

**UFI:** ORHO-VOCF-Q006-TF00

**COMPONENTI:** tensioattivi, alcali, addensanti

**ECOCOMPATIBILITÀ:** Non permettere che entri nelle acque superficiali, nelle falde freatiche o bacini di ritenzione. Prevenire la diffusione su una vasta area.

**SMALTIMENTO:** confezioni sporche o grandi quantità di residui devono essere smaltiti in conformità con le normative di legge locali. I recipienti sono in PE ecologico e riciclabile. I contenitori svuotati e puliti possono essere smaltiti attraverso il sistema di riciclaggio.

**FORNITURA:**

1 litro	flacone:	12 pezzi	in cartone
5 litro	tanica:	2 pezzi	in cartone



Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten entsprechen dem derzeitigen Stand. Änderungen der Produktkennzahlen im Rahmen des technischen Fortschritts, von bedingte Weiterentwicklung im Bereich Rohstoffe behalten wir uns vor. Produktionsbedingte Farbschwankungen geben keinen Anlass zur Reklamation. Die in diesem Merkblatt gegebenen Empfehlungen erfordern, wegen der durch uns nicht beeinflussbaren Faktoren während der Verarbeitung, eigene Prüfungen durchzuführen. Verwendungsvorschläge begründen keine Zusicherung der Eignung für den empfohlenen Einsatzzweck. Bei Neuauflage wird diese Ausgabe ungültig.

Les données contenues dans cette fiche d'information correspondent à l'état actuel. Nous nous réservons le droit de modifier les chiffres clés du produit en raison de progrès techniques, d'évolutions ultérieures dans le domaine des matières premières. Les variations de couleur liées à la production ne donnent pas lieu à des réclamations. Les recommandations données dans cette notice vous obligent à effectuer vos propres tests en raison de facteurs de transformation sur lesquels nous ne pouvons pas influencer. Les suggestions d'utilisation ne constituent pas une garantie d'adéquation à l'usage recommandé. En cas de réimpression, cette édition deviendra invalide.

I dati contenuti in questa scheda informativa corrispondono allo stato attuale. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai dati chiave del prodotto a causa del progresso tecnico, di ulteriori sviluppi nel settore delle materie prime. Le deviazioni di colore dovute alla produzione non costituiscono motivo di reclamo. Le raccomandazioni fornite in questo opuscolo richiedono l'esecuzione di test propri a causa dei fattori durante la lavorazione che non possiamo influenzare. I suggerimenti per l'uso non costituiscono garanzia di idoneità allo scopo consigliato. Se ristampata, questa edizione non sarà più valida.